

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๔๑๒/๓



สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 13258
วันที่ 16 กย. 2556

วท 9/308.1
วันที่ 17 กย.
วท 13.กน

๑๖ กันยายน ๒๕๕๖

เรื่อง ขออนุมัติลงนามในบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยความร่วมมือด้านการเกษตร

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๒๔๗๕๓
ลงวันที่ ๑๓ กันยายน ๒๕๕๖

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาให้ความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี กรณีการขออนุมัติลงนามในบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยความร่วมมือด้านการเกษตรที่กระทรวงเกษตรและสหกรณ์เสนอ โดยสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีประมาณการว่าจะนำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีในวันที่ ๑๗ กันยายน ๒๕๕๖ ความละเอียดทราบแล้ว นั้น

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้พิจารณาร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวประกอบกับมาตรา ๑๔๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) พุทธศักราช ๒๕๕๔ และหลักเกณฑ์การพิจารณาความหมายและองค์ประกอบของคำว่าหนังสือสัญญาตามคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญที่ ๖-๗/๒๕๕๑ แล้ว เห็นว่า ร่างบันทึกความเข้าใจ จัดทำขึ้นระหว่างรัฐบาลประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน มีสาระสำคัญเป็นการส่งเสริมความร่วมมือด้านการพัฒนาศักยภาพ การวิจัยและพัฒนา และการถ่ายทอดเทคโนโลยีด้านอาหารและการเกษตร รวมทั้งความมั่นคงด้านอาหารเพื่อประโยชน์ในการส่งเสริมความสัมพันธ์ รวมทั้งการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือทางวิชาการด้านอาหารและการเกษตรระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและสาธารณรัฐประชาชนจีน โดยมีได้มีเจตนาที่จะก่อให้เกิดผลผูกพันระหว่างกันตามกฎหมายระหว่างประเทศ ดังที่ได้ระบุไว้ในข้อ ๑ ของร่างบันทึกความเข้าใจ ดังนั้น ร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวจึงไม่เข้าลักษณะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๔๐ ของรัฐธรรมนูญฯ อนึ่ง สำนักงานฯ

มีข้อสังเกตว่า ในร่างคำแปลบันทึกความเข้าใจ มีข้อความในหน้า ๔ ย่อหน้าสุดท้าย ที่ว่า
“คริสต์ศักราชสองพันห้าร้อยสิบสาม” ซึ่งไม่ตรงตามต้นฉบับภาษาอังกฤษ สมควรแก้ไขให้ถูกต้อง
และเป็นไปตามต้นฉบับภาษาอังกฤษ เป็น “คริสต์ศักราชสองพันสิบสาม” ด้วย
จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายอัชพร จารุจินดา)

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

สำนักกฎหมายต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๗๙๐๐-๙ ต่อ ๒๒๐๕ (นายปณิธานฯ)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๒ ๕๘๕๗

www.krisdika.go.th

www.lawreform.go.th